



Review of the Waterloo Centre for German Studies

Report on WCGS Activities 2004 – 2009 and Plan for 2009-2014

a) Executive Summary

In its first five years, the Waterloo Centre for German Studies has reached its initial fundraising goal of \$ 3 million and it conducted, organized, supported, and facilitated a large number of activities which engaged the academy and the broader community with the culture, history, language of societies of German cultural and linguistic background from central Europe as well as here in Canada. The Centre

- conducted, disseminated, supported, and facilitated research on these societies,
- organized two international conferences—one on cultural, historical, and linguistic aspects of German-speaking minorities worldwide and one on contemporary film in Germany and Austria and social change,
- published two books,
- obtained external (SSHRC, DAAD) and internal funding for the two conferences and the *Kinofest*, and
- conducted and coordinated a number research projects.

In all three areas—fundraising, cultural and educational programming, and research—the Waterloo Centre for German Studies has fulfilled its mandate.

b) Progress Report

The Waterloo Centre for German Studies (WCGS) was proposed to Senate in April 2004 and approved in June 2004. The proposal was prepared and submitted by David G. John, Full Professor of German in the Department of Germanic and Slavic Studies (GSS) at the University of Waterloo. He was the Director of WCGS from its inception to 31 December 2008 and is now its Founding Director. Mat Schulze, Associate Professor of German in GSS, has been the Director since 1 January 2009.

The WCGS has been and continues to be active in conducting and disseminating research in German Studies, offering programming for both the academy and the broader community as well as in fundraising to support these activities. Fundraising in the private sector, particularly in the German-Canadian community in the Region of Waterloo, combined with the development of strong links with interested people in the Kitchener-Waterloo area was very high on the list of priorities in the initial years of the WCGS. The Centre achieved recognition from colleagues in German Studies at Canadian universities and, through its international conferences and publications, from German Studies researchers worldwide. It fostered links with relevant institutes and peer groups such as the Canadian Association of University Teachers of German, the Endowed Chair of German-Canadian Studies at the University of Winnipeg, the Canadian Centre of German and European Studies at York University, the Goethe Institute Toronto, and the Max Kade Foundation and the Max Kade Institute for German-American Studies at the University of Wisconsin-Madison in the USA.

The WCGS has brought a wide variety of activities such as readings by authors from Austria, Germany and Switzerland, theatre performances of plays by German-language authors, music performances, and educational and academic lectures and discussions to the campus of the University of Waterloo and invited interested members of the community of the Region of Waterloo and beyond.

The members of the WCGS have engaged in the research of different aspects of German-speaking societies in central Europe and in Canada mainly in the following broad areas:

- Applied Linguistics: societal and individual German-English bilingualism in the Region of Waterloo and beyond; foreign-language teaching pedagogy and second language acquisition theories; application and integration of information and communication technologies in the learning and teaching of German language and culture;
- History: local and regional history of German-Canadians and other groups; immigration and acculturation of individuals and groups of German descent; history of German-speaking peoples in central Europe with a particular focus on twentieth-century history; the role of Germany and its neighbours in Europe and their contribution to global society and economy;
- Literature and Film: German literature from the eighteenth to the twenty-first century; contemporary German-language film and film by authors of German descent; current popular culture in German-speaking central Europe.

In its preparatory and inception phases, the Waterloo Centre for German Studies had a Steering Committee which advised the Centre Director on the conceptualization and the initial running of the Centre and participated actively in the successful, original fundraising efforts. Later, the WCGS had an Advisory Board on which several community supporters of the Centre and representatives of the Department of Germanic and Slavic Studies served. During the Director's, David John, two six-months research leaves, Centre members James M. Skidmore and Grit Liebscher served one term each as Acting Director of the Waterloo Centre for German Studies. The Centre's members met twice a year in meetings of the Research Advisory Group.

The supporters of the Centre and members of the Steering Committee and the Advisory Board were thanked for their commitment and work at a gala event in December 2008. At the German Studies Workshop in April 2009, the Research Advisory Group, which consisted of the Centre members, terminated its practice of having two business meetings a year and decided to organize further German Studies Workshops in their stead, which focus on the presentation and discussion of research ideas, projects, achievements which fall under the mandate of the WCGS.

Under the coordination of Mathias Schulze, the current Director of WCGS, and upon request by the Dean of Arts, Ken Coates, a new administrative structure of the Waterloo Centre for German Studies has been implemented. The Director is supported by an Executive Committee and by a new Advisory Board.

Members of the Executive Committee are Michael Boehringer (Department of Germanic and Slavic Studies), Gary Bruce (Department of History), Mathias Schulze (WCGS Director), and James M. Skidmore (Chair of the Department of Germanic and Slavic Studies).

The Terms of Reference for the Executive Committee are as follows:

The Executive Committee

- *makes strategic and medium-term decisions for the WCGS regarding the WCGS research agenda, its management structure, major programming and fundraising activities*
- *meets regularly, at least four times a year*
- *is coordinated by the director,*
- *provides advice to the Dean and the director,*
- *reviews the annual budget and provides a recommendation to the Dean.*

The Executive Committee is functioning well and has met three times since January 2009.

Members of the Advisory Board are Ken Coates (Dean of Arts), Ernst Friedel (Friend of the Centre), Sonja Griegoschewski, (Director of the Goethe Institute Toronto), Alexandra Hausstein, (Director German Academic Exchange Service (DAAD) Toronto and Department of German University of Toronto), Jasmin Hofer (Friend of the Centre, UW alumna), David G. John (Founding Director WCGS), Ronald Rhodes (Waterloo Regional District School Board German teacher), Mark Webber (The Canadian Centre for German and European Studies, York University) as well as the four members of the Executive Committee. At its first meeting James M. Skidmore was elected Chair of the Advisory Board. One seat on the Advisory Board for a Friend of the Centre is vacant.

The Terms of Reference of the Advisory Board are as follows:

The Advisory Board:

- *elects a chair from its membership,*
- *includes the director, the other members of the executive committee, a faculty member from another Ontario university (preferably with an affiliation to a comparable research centre), and two to three members of the local community with an interest in German Studies,*
- *meets at least twice a year, normally in the spring and the fall,*
- *receives reports from the executive committee at each of its meetings,*
- *is advisory, providing advice on the general and financial management of the Centre, its scientific direction, its programming and fundraising activities,*
- *establishes a nominating committee consisting of three members who will solicit and evaluate nominations for the post of the WCGS director six months before the expiry of the term of the current director.*

The Advisory Board has constituted itself at its first meeting in May 2009 and has started to conduct its business.

i) Objectives

In the original proposal to Senate Graduate and Research Council, the WCGS mandate was stated as follows:

To preserve and celebrate German-Canadian heritage, and to provide a wide range of exciting educational and cultural activities with a modern perspective, as well as business links to German-speaking countries.

Heritage Management, Youth Education and Involvement, and Community Involvement were given as the three focal points under this mandate.

In the first five years of its existence, the Centre has clearly met its objectives as described in the mandate. The research activities of its membership and the research accomplishments will be described in some detail in the next section. Programming the Centre organized will be described under iii). The original fundraising goal of \$ 3,000,000.00 has been achieved and details will be provided when describing the financial statement under section v).

After five years and now that the Centre can build on a solid financial basis as well as on an established network of researchers and members and good links with the academic and the local communities, the WCGS has reviewed its mandate at a German Studies Workshop, which was open to all its members, in April 2009. The proposed modifications resulted in a broadened and strengthened mandate, which was subsequently discussed and edited by the WCGS Advisory Board:

The Waterloo Centre for German Studies has the following mandate: To conduct and disseminate research on the German-speaking world, including its languages, cultures, and diasporic manifestations, from both historical and contemporary perspectives; to provide a wide range of activities for the academy and the broader community; and to engage with German-Canadian heritage.

We believe that the new mandate will serve us well in the next five years and beyond in that it strengthens the focus on research in German Studies (broadly conceived), maintains a strong emphasis on activities for both 'town and gown', and continues its engagement with German-Canadian heritage, particularly with a local and regional focus. The function and context of the new mandate as an important pillar in our plans for the future of the Waterloo Centre for German Studies will be discussed in section c).

ii) Research Accomplishments

The researchers at the WCGS (see section iv) on current membership) are based in the Department of Germanic and Slavic Studies, in the Department of History (including members from Conrad Grebel University College and St Jerome's University), in the Dana Porter Library, and at Wilfrid Laurier University and York University. In addition to the research programs and achievements of its members individually, the Centre has been engaged in conducting and disseminating German Studies research as a whole group as well as in smaller groups. A list of selected publications by individual members can be found in

Appendix A.

The research achievements of the WCGS can be grouped under the following rubrics: International Conferences, WCGS Publications, Externally Funded Research Projects, Internally Supported Research Projects, Public Research Talks.

International Conferences

The Waterloo Centre for German Studies organized and hosted the international conference *Diaspora Experiences: German-Speaking Immigrants and their Descendants* in August 2006. With its about 200 participants, three invited keynote speakers from Germany, the USA, and Ireland, 50 paper presentations by presenters from 18 countries about German minorities in 27 countries, which were selected from well over 100 conference proposals by a panel of international reviewers representing the different academic disciplines (Literature and Film, History, Applied Linguistics), this was the largest German Studies conference the University of Waterloo ever hosted. The high quality of the papers and the lively discussions, in which professors, researchers, graduate students, and interested members of the communities in south-west Ontario participated, are reflected in the edited volume *German Diasporic Experiences: Identity, Migration, and Loss* (Schulze, Skidmore, John, Liebscher, and Siebel-Achenbach 2008). The conference was coordinated by the Centre Director David John and during his sabbatical by the Acting Director Grit Liebscher. The conference program chair was Centre member Mathias Schulze. All WCGS members and a large number of graduate students from the Department of Germanic and Slavic Studies participated in the organization and running of the conference as members of the local organizing committee, presenters, session chairs, and conference assistants. This conference was supported through an SSHRC conference grant (\$ 16,000; John and Schulze), Eddie Koch (a local citizen of German heritage), the Goethe Institute in Toronto, German-Canadian Chamber of Industry and Commerce in Toronto, the German-Canadian Congress in Ontario, the Embassy of the Federal Republic of Germany in Ottawa, the Consulate of the Federal Republic of Germany in Toronto, the Consulate General of Switzerland in Toronto, the Austrian Embassy in Ottawa, the University of Waterloo, Vice-President of Research, Dean of Graduate Studies, Associate Vice-President Academic, Dean of Arts, Departments of Germanic and Slavic Studies, History and Sociology, the Chair of Jewish Studies, and local citizen and UW German doctoral graduate Marga Weigel.

In early May 2008 two events celebrating German-language cinema took place in Waterloo: the *Conference on Cinema and Social Change in Germany and Austria*, and the film festival *KinoFest: New Films from Germany and Austria*. Both were organized by WCGS members Gabriele Mueller (York University) and James M. Skidmore (University of Waterloo) with support from the Susan Ingram and Markus Reisenleitner (both of York University). The conference (May 1-3) attracted an average daily attendance of 58 academics, students, and community visitors. 32 speakers from universities in Canada, the United States, the United Kingdom, Austria, Germany, and Israel presented papers on a variety of contemporary topics and filmmakers. Keynote speakers Barbara Pichler (Director of Diagonale, The Festival of Austrian Film) and Paul Cooke (University of Leeds, United Kingdom) outlined some of the key issues facing the critics and interpreters of recent German-language cinema, namely whether Austrian film has any distinguishing features that can only be found in Austrian film, and how German cinema today, with its greater emphasis on contemporary social issues, is finding new ways of representing German history. Delegates and attendees alike commented on the high quality of the papers and the engaged intellectual atmosphere that attended the working sessions and social events (two lunches and a dinner banquet). Publication of an edited, refereed volume based on the conference presentations by Wilfrid Laurier University Press as part of their Film and Media Studies are under way (Mueller and Skidmore forthcoming). The organizers are grateful for the generous support of the events' sponsors: the Canadian Centre of German and European Studies, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (conference grant; Skidmore and Mueller), the German Academic Exchange Service, the Kitchener and Waterloo Community Foundation, the Musagetes Foundation, the Goethe-Institute Toronto, the Austrian Cultural Forum, the Consulate General of the Federal Republic of Germany in Toronto, and the University of Waterloo. The KinoFest will be described in more detail in section iii).

WCGS Publications

Under the leadership of the Founding Director, David G. John, the WCGS established the Waterloo Centre for German Studies series. Volume 1 appeared with the V&R unipress in 2007:

Löchte, Anne (2007) *Das Berliner Journal (1859-1918). Eine deutschsprachige Zeitung in Kanada* [The Berliner Journal (1859-1918). A German-Language Newspaper in Canada]. Göttingen, Germany: V&R unipress, 228pp.

Anne Löchte worked as a visiting researcher at the WCGS and the Department of Germanic and Slavic Studies at the University of Waterloo during the academic year 2005/06 after completing her PhD in German literature at the Technische Universität Berlin. She conducted her study of the Berliner Journal, a German-language newspaper from

Berlin, Ontario, (today Kitchener) in the University of Waterloo Library's Special Collections Department which is housed in the Doris Lewis Rare Book Room in the Dana Porter Library. Her book is the first comprehensive description and discussion of one of the most important German-Canadian newspapers. The publication of the book was supported by the Waterloo Centre for German Studies.

Volume 2 of the WCGS series was co-published by Wilfrid Laurier University Press and the Waterloo Centre for German Studies:

Schulze, Mathias, James M. Skidmore, David G. John, Grit Liebscher, and Sebastian Siebel-Achenbach (2008) *German Diasporic Experiences: Identity, Immigration, and Loss*. Waterloo: Wilfrid Laurier University Press, 540pp.

The book contains an introduction and an edited selection of 38 chapters by 40 authors, which were based on presentations given at the Diaspora Experiences conference described above. It provides a comprehensive and detailed discussion of important aspects of German linguistic and cultural minorities in North and South America, Africa, Australia and Austronesia, and Europe. This enormous scope is covered by a multi-disciplinary group of scholars of history, linguistics and literature and film.

It is planned to continue the Waterloo Centre for German Studies book series and to have the books published by Wilfrid Laurier University Press.

A third book is in the final stages of the editing process and contracted to appear in the Film and Media Studies series of WLU Press. It is based on selected papers given at the *Cinema and Social Change in Germany and Austria* conference:

Mueller, Gabriele and James M. Skidmore (forthcoming) *Cinema and Social Change in Germany and Austria*. Waterloo: Wilfrid Laurier University Press.

The WCGS also supported the editing and translation from German into English of Ullrich Frisse's doctoral dissertation "Berlin, Ontario (1800-1916). Historische Identitäten von 'Kanadas Deutscher Hauptstadt'. Ein Beitrag zur Deutsch-Kanadischen Migratitons-, Akkulturations- und Perzeptionsgeschichte des 19. und frühen 20. Jahrhunderts." (Philipps-Universität Marburg (Germany) 2002), but this project has not been completed yet.

The WCGS has also published nine issues of a biennial newsletter, which is also available from its website <http://www.wcgs.ca> and is circulated in print and electronically among the Friends of the Centre. The website <http://www.wcgs.ca> had been maintained by Peter Wood (PhD Candidate in German, ABD). In addition to information about the Centre, it contains an archive of past research and programming activities.

Externally Funded Research Projects

In addition to the funding obtained for the two conferences, a number of WCGS members held SSHRC Standard Research Grants:

- Grit Liebscher (WCGS) and Jennifer Dailey-O'Cain (U of Alberta), 2007-2010, SSHRC Standard Research Grant, *German Identity in Urban Canada: A Qualitative and Quantitative Study of Language and Discourse*;
- Mathias Schulze (WCGS) and Trude Heift (SFU), 2007-2010, SSHRC Standard Research Grant, *Learner Variability and Student Modeling*;
- Paul M. Malone (WCGS), 2004-2008, SSHRC Standard Research Grant, *The Fiction and Films of Doris Dörrie*;
- Grit Liebscher (WCGS) and Jennifer Dailey-O'Cain (U of Alberta), 2003-2006, SSHRC Standard Research Grant, *(Inter)acting Identities in Dialect and Discourse: Migrant Western Germans in Eastern Germany*.

Internally Supported Research Projects

The research by WCGS members has been supported through a variety of small grants such as the UW SSHRC Seed Grants and Travel Grants as well as the Learning and Program Innovation Funds, Instructional Development Grants of the Centre for Teaching Excellence.

Over the last four years, the Centre has supported one part-time research assistant for the transcription and translation of hand-written (Sütterlin), nineteenth-century documents (diaries and letters) of the Breithaupt collection of papers which are part of the German-language text archive of the Dana Porter Library at the University of Waterloo. This project continues in close association with Special Collections of UW's Porter Library and its head Susan Mavor (WCGS).

The Subject Librarians for History (Forgay) and German Studies (Calogeridis) dedicated their research time to the creation of a unique research resource. This is continuing and both have received special leave from the library to concentrate on it.

Calogeridis, Helena and Jane Forgay. *German Canadiana in Ontario: Bibliography*. Waterloo ON: University of Waterloo Library, 2007-. Available from: <http://gcobiblio.uwaterloo.ca/advSearch.cfm>.

Public Research Talks

The Centre has organized, sponsored, and held a wide variety of research talks. Some of them were given by individual speakers, others were part of a mini-conference. A list of such activities is given below:

- March 2009: Canadian Undergraduate Colloquium on German Studies, organized by Barbara Schmenk (WCGS) in cooperation with and with support from the Goethe Institute in Toronto.
- March 2009: Martin Düspohl (Curator Kreuzberg Museum Berlin): Public lecture "Berlin Kreuzberg 1982 and Today", discussing a photography exhibition of the Kreuzberg section of the Berlin Wall;
- September 2008: Barbara Schmenk (WCGS): Public lecture "Internationalization, autonomy, globalization ... Some thoughts on weasel words in German language education", based on her recent book: Schmenk, Barbara (2008) *Lernerautonomie*. Tübingen, Germany: Gunter Narr Verlag, 448pp.
- March 2008: Erol Boran (University of Toronto): Public lecture: „Identität / Ethnizität / Authentizität: Fragen der Selbstdarstellung im türkisch-deutschen Kabarett über deutsch-türkisches Theater und kulturelle Assimilation“
- September 2007: Ambassador's Conference: Ambassador of Germany to Canada Matthias Höpfner and professors Veronica M. Kitchen (WLU/CIGI), Donald M. Bruce (Dean of Arts, University of Guelph), and James M. Skidmore (WCGS) spoke on current affairs aspects of Germany in Europe and the world.
- March 2006 : Anne Löchte (WCGS): Public lecture "Deutschland und die Deutschen im *Berliner Journal*."
- January 2006: Steve Crawshaw, English author and journalist, spoke on his book *Easier Fatherland. Germany and the Twenty-First Century*.
- November 2005: Nicola Würffel (Universität Gießen, Germany): Lecture on German language learning online.
- October 2005: Mini-conference on "15 Years of United Germany: The Effects of Unification" organized by WCGS member James M. Skidmore and with keynoter Acting Ambassador of Germany, Sabine Sparwasser, presentations by Gary Bruce (WCGS), Ute Lischke (WCGS), Gabriele Mueller (WCGS), Mathias Schulze (WCGS), and Lynn Taylor (University of Waterloo).
- October 2005: Mathias Schulze (WCGS): Public lecture "Sprechen Sie Deutsch? Status und Veränderung des Deutschen in der Gegenwart."
- February 2005: Christiane Harzig (University of Erfurt, Germany / Diefenbaker Awardee 2005 at the University of Winnipeg): Public lecture on German immigration to Toronto and south west Ontario in the 1950s.
- November 2004: Karl-Heinz Bausch (Institut für deutsche Sprache, Mannheim): Public lecture "Was ist Deutsch?"

iii) Programming Activities

The Waterloo Centre for German Studies strives to develop strong links with the interested faculty, staff, and students at the University of Waterloo and at neighbouring universities as well as with interested people in the community of the Region of Waterloo and beyond. The WCGS cooperated for these programming activities with other Departments at the University of Waterloo, colleagues at other universities, the German, Swiss and Austrian consulates in Toronto, and, most importantly, with the Goethe Institute in Toronto.

Out of the many events put on by the WCGS Founding Director David John, two deserve special mention (all are listed below): the LessingFest and the BrechtFest. Both were organized around the staging of a play by these two well known German authors and poets and complemented these performances by introductory lectures and discussion as well as a meal in MacKirdy Hall in St Paul's College. Both evenings drew a considerable audience of interested members of the community, students, and faculty.

One further event stands out in terms of quality: KinoFest (30 April – 4 May 2008). It was held in Uptown Waterloo at the Princess Cinema, a local commercial repertory cinema. Five films related to the theme of the conference were shown: *Auf der anderen Seite/Edge of Heaven* (dir. Fatih Akin), *Schröders Wunderbare Welt/Schroeder's Wonderful World* (dir. Michael Schorr), *Fallen/Falling* (dir. Barbara Albert), *Yella* (dir. Christian Petzold) and *Netto* (dir. Robert Thalheim). Director Michael Schorr was in attendance at the North American premiere of his film and answered questions from the audience afterward, and was also present at the gala opening reception for the festival held at Hannah's Tapas Bar. 472 people in total attended the five screenings, approximately triple the average attendance at the Princess Cinema. Those attending were a mixture of conference participants, local university students, the usual Princess Cinema moviegoers, and members of the local German-Canadian community. Enthusiasm for the films was widespread, and many of the moviegoers have encouraged the organizers to make KinoFest an annual event.

A list of programming activities is given below:

- April 2009: Goethe-Munk Writer-in-Residence Alina Bronsky (Germany) read from her first novel *Scherbenpark*. (supported by the Goethe Institute in Toronto)
- December 2008 and 2006: German Language Didactics Colloquium, organized and coordinated by B Schmenk, presentations given by graduate students of the Department, sponsored by the WCGS. Local German teachers invited.
- November 2008: Lessingfest, including introductory lecture on Lessing by Rüdiger Müller, (University of Guelph), trip to Stratford for the performance of *Emilia Galotti* by a group of the Deutsches Theater Berlin, banquet and discussion (70 attendees).
- October-November 2008: Co-production with Shadow Puppet Theatre and Wilfrid Laurier German Players of Goethe's *Faust I*, in German and English, with nine performances at both universities, the Kitchener Public Library, Schwaben Club, Richmond Hill, Kitchener and Hamilton German Language Schools (800 attendees).
- May 2008: German and Austrian film festival: Kinofest (700 attendees from university and community)
- March 2008: Goethe-Munk Writer-in-Residence Jagoda Marinić (Germany) read from her novel *Die Namenlose*. (supported by the Goethe Institute in Toronto)
- February 2008: Professional development workshop for Region of Waterloo German teachers.
- February 2008: German Rap language workshop with students and German teachers, co-sponsored by the Goethe Institute.
- 2008, 2006 Co-ordination and publication of statistics on German language learning in regional schools.
- February 2008: Theatre excursion to Toronto to see Schiller's *Robbers*. Discussion with director and cast.
- 2004-08: Professors James M. Skidmore's and Paul Malone's UW evening courses on German culture and film are open to the general public.
- December 2007: Deutsches Weihnachtsfest [German Christmas evening]
- November 2007: Book Launch of the English translation of *Zweimal verfolgt* by Johanna Krause, Carolyn Gammon, Christiane Hemker with a documentary film on the same subject by Freya Klier

- October 2007: Theatre excursion to Toronto to see Schiller's *Mary Stuart*
- June 2007: Deutscher Liederabend with four soloists (students of the Conrad Grebel music program) sing compositions by Brahms, Schumann, Schubert, Wolff and others, introduced by Waldemar Scholtes (University of Guelph).
- March 2007: Brecht-Fest for university and community: introductory lecture by Sigfrid Hoefert (UW Professor Emeritus), cabaret acts by students of the Drama Department, evening meal, and the performance of Brecht's *The Caucasian Chalk Circle* by the UW Drama Department in the Theatre of the Arts.
- March 2007: German Rapper CLUESO visits and introduces language learning through rap music. Local teachers invited.
- November 2006: German-language author Galsan Tschinag from Mongolia read from his works.
- February 2006: UW hosts regional German language contest for 15th consecutive year.
- February 2006: Goethe-Munk Writer-in-Residence Lena Gorlik (Germany) read from her new novel *Meine weißen Nächte*. (supported by the Goethe Institute in Toronto)
- January 2006 English author and journalist Steve Crawshaw spoke on his book *Easier Fatherland. Germany and the Twenty-First Century*.
- November 2005: Hugo Loetscher (Switzerland) read from his works.
- March 2005: Anant Kumar (Germany) read from his works.
- 2005: Support of the German heritage project at Walkerton – project became finalist for Governor General's Award.
- December 2004: Centre sponsors visit of German language teacher/entertainer Uwe Kind. 28 teachers and 900 students attended.

iv) Current Membership

Michael Boehringer, German, UW: PhD (Queens), Michael Boehringer's research interests lie mainly in the 19th century, with a special focus on narrative theory and gender studies. He has also published in the areas of intercultural communication and applied language teaching, and has developed the department's Business German program.

Gary Bruce, History, UW: Ph D (McGill), since 2003 Assistant Professor of History at the University of Waterloo. Undergraduate teaching in modern German History and contemporary East European History. Graduate teaching and supervision of 20th century German history. Monograph on resistance in East Germany, articles on the East German secret police, the revolution of 1989 in East Germany, and the June 1953 uprising.

Helena Calogieridis, German liaison, Porter Library: MLS (McGill), since 1994 Liaison Librarian for Germanic and Slavic Studies, University of Waterloo. She ensures that the Library resources for German match the teaching, learning, and research needs; works with faculty to design and offer research instruction to classes; meets with students and faculty members individually to help them with research; produces reference publications. As bibliographer for the MLA International Bibliography since 1996, provides annual indexing for six journals devoted to German language and literature.

Marlene Epp, History and Peace & Conflict Studies, Conrad Grebel University College, PhD (University of Toronto): Primary areas of teaching and research are in Mennonite history, gender studies, the history of immigration and ethnicity in Canada, and the history of peace. Publications include numerous articles, especially on the history of women and gender in Mennonite communities, and two monographs: *Women without Men: Mennonite Refugees of the Second World War* (University of Toronto Press, 2000) and *Mennonite Women in Canada: A History* (University of Manitoba Press, 2008). She was also chief editor (with Franca Iacovetta and Frances Swyripa) of the essay collection, *Sisters or Strangers? Immigrant, Ethnic, and Racialized Women in Canadian History* (University of Toronto Press, 2004).

Jane Forgay, History liaison, Porter Library: MA (McMaster); MLIS (University of Western Ontario), since 1992, Librarian at the University of Waterloo Library. Currently Liaison Librarian for History, Independent Studies, and Political Science for which she collects materials and provides library instruction. Activities relating to German studies include co-creator of the UW Library's web-based Subject Guide for the Waterloo Centre for German Studies (with Helena Calogeridis and Susan Saunders Bellingham); translator of the L.J. Breithaupt diaries (German into English), 1991-2; co-author of *Waterloo County to 1972: an Annotated Bibliography of Regional History* (with Elizabeth Bloomfield and Linda Foster), 1993; and instructor at the German Saturday School, Regina, Saskatchewan, 1985-86.

Geoffrey Hayes, History, UW: His interests centre on local history and aspects of Canada's military history. His work on the county of Waterloo has led to further research into how history can create or modify a community's collective memory. In addition, he is interested in exploring the historical basis of local government reform in the province of Ontario. My other area of research – Canadian military history – centres on the development of the Canadian army officer corps during the Second World War. How were commissioned officers chosen and trained for the wartime army? How well were they prepared for the trial of battle?

David G. John, German, UW: PhD (Toronto), since 1974 Professor of German, University of Waterloo, currently Director of the Waterloo Centre for German Studies. Undergraduate teaching in German language and literature at all levels. Graduate teaching and supervision on enlightenment and classical German literature, theatre, Goethe, Schiller, intercultural performance, scholarly methods and critical approaches. Monographs on Johann Christian Krüger, the German Nachspiel, Goethe and Schiller's *Egmont*, three edited collections, articles on German literature and drama from the eighteenth to twentieth centuries, and on German language.

Alice Kuzniar, German, UW: PhD Princeton, A scholar in cinema, literary and cultural theory, and women and gender studies, Dr. Kuzniar's research and teaching interests range from German Romanticism to German Cinema. She has published books on subjects ranging from German Romanticism to *The Queer German Cinema*. Her recent turn to environmental and animal studies can be seen in *Melancholia's Dog: Reflections on Our Animal Kinship*. She teaches a variety of classes in cinema, literary and cultural theory, women and gender studies, and Romanticism.

Grit Liebscher, German, UW: Ph.D. (University of Texas at Austin), Associate Professor of German at the University of Waterloo, teaches German language and linguistics to undergraduates at all levels. She supervises and teaches graduate students in discourse analysis (esp. conversation analysis and interactional sociolinguistics), computer-mediated communication and bilingualism. Her current research includes a research project on language and migration in post-unification Germany, together with Jennifer Dailey-O'Cain. She has published on language practices among East and West Germans, code-switching in the classroom, narrative structure, language use of German-Canadians and learners' online communication.

Ute Lischke, German, WLU: Associate Professor, Ute Lischke teaches English and Film Studies at Wilfrid Laurier University, Waterloo, Ontario, Canada. She researches in the area of German Film Studies and Native American Literature.

Paul Malone, German, UW: Associate Professor of German in the Department of Germanic and Slavic Studies at the University of Waterloo, Canada. He holds a Ph.D in Interdisciplinary Studies from the University of British Columbia and is a certified translator. In addition to his book, *Franz Kafka's The Trial: Four Stage Adaptations* (Frankfurt: Peter Lang, 2003), he has published on literature, film, theatre/performance theory, and virtual reality computer technology, and is currently the editor of *Germano-Slavica: A Canadian Journal of Germanic and Slavic Comparative and Interdisciplinary Studies*. He is also a member of the World Languages Editorial Board of MERLOT, the Multimedia Educational Resource for Learning and Online Teaching.

Susan Mavor, Special Collections, Porter Library: MLS (UWO) has been Head of Special Collections in the Dana Porter Library of the University of Waterloo since 1976. Collections and collecting activity in the department include early editions and rare books, collections of archives and manuscripts, and other material which requires special care and handling because of its early publication date, association interest, physical condition, aesthetic value, or unusual format. Now numbering over 50,000 volumes, the rare book collections have particular subject strengths in the following areas: women's studies, local history, the history of mathematics (especially Euclid's *Elements of Geometry*), architecture, dance and ballet, fine printing, and urban planning. Historical and literary archives are maintained in a

variety of subject areas which, for the most part, complement the book collections. The collections are considered working collections which have been developed systematically around subjects that reflect the goals of the University of Waterloo's major teaching and research programmes.

Kenneth McLaughlin, History, UW/SJC: Ph.D. Toronto, Professor Emeritus; Kenneth McLaughlin's interests combine areas of Public History and the presentation of historical research. He is also interested in the connection between genealogy and family history and in explanations for its popularity and its relationship to the academic study of history. His current research is on the role and place of universities in Canada, especially those universities established in the latter part of the 20th century. He most recently completed a book on the history of the University of Waterloo for the 50th anniversary of its founding in 1957.

David T. McNab, Native Studies, York U: Métis historian who has worked for more than a quarter century on Aboriginal land and treaty rights issues in Canada. David teaches in the School of Arts and Letters in the Atkinson Faculty of Liberal and Professional Studies at York University in Toronto where he is Associate Professor of Native Studies. He has also been a claims advisor for Nin.Da.Waab.Jig., Walpole Island Heritage Center, Bkejwanong First Nations since 1992. In addition to more than sixty published articles, David has published seven books including *Earth, Water, Air and Fire: Studies in Canadian Ethnohistory* (editor) (1998); *Circles of Time: Aboriginal Land Rights and Resistance in Ontario* (1999) as well as the co-edited *Blockades and Resistance: Studies in Actions of Peace and the Temagami Blockades of 1988-89* (2003), *Walking a Tightrope: Aboriginal People and their Representations* (2005), all with WLU Press. His latest co-edited book (with Ute Lischke) *The Long Journey of Canada's Forgotten People: Métis Identities and Family Histories* will be published early in 2007 with WLU Press.

Gabriele Müller, German, York U: PhD (University of the West of England, Bristol) since 2006 Assistant Professor of German, York University. Undergraduate teaching in German language and culture at all levels. Graduate teaching on German cinema in 2004 at the University of Waterloo. Articles on German cinema and censorship. Main areas of research interest include German cinema, film history, cultural studies, discourses in contemporary Germany on East German identity, family, adolescence and childhood. Monograph on constructions of adolescence and childhood in East German film in preparation.

Barbara Schmenk, German, UW: joined the Department of Germanic and Slavic Studies at the University of Waterloo in 2004. She received her PhD in Applied Linguistics from the Ruhr-Universität Bochum in 2000. Before coming to UW, she has held appointments at Ruhr-Universität Bochum/Germany, Trinity College Dublin/Ireland, and Clemson University, SC/USA. Her research interests include language education, Gender Studies, and cultural theory.

Mathias Schulze, German, UW: PhD (UMIST/Manchester), Associate Professor of German, University of Waterloo. Undergraduate teaching in German language and linguistics at all levels. Graduate teaching and supervision in German linguistics, second language acquisition and computer-assisted language learning (CALL). Monograph on the application of artificial intelligence techniques in CALL (2007), four edited collections on CALL, one edited book on German-speaking minorities worldwide, articles on German morphology and syntax, German in the Waterloo region, and CALL.

Sebastian Siebel-Achenbach (History, UW): Adjunct Professor, D.Phil. (Oxon.) in 1988, sessional instructor 1989-1999 teaching on modern European and world history in universities across Canada. Dissertation edited into monograph, *Lower Silesia from Nazi Germany to communist Poland, 1942-1949*, published simultaneously in London and New York, 1994. Translated version of English edition to be published in German in 2006. Research interests on national identities and interrelationships in central and east-central Europe. M.B.A. (Wilfrid Laurier University) in 1999 with focus on organisational behaviour, management, and marketing.

James M. Skidmore, German, UW: PhD Princeton, James Skidmore is interested in the representation of cultural identity in literature and film. His main areas of inquiry are recent German film, comparative literature (German and Canadian), and the culture of the Weimar Republic. He has also done work on curriculum development and the integration of information literacy in online learning environments.

Current graduate student members: Anne Bundssei (MA German), Myriam Fleischer (PhD German), Peter Wood (PhD German).

Development and fundraising activities: Nancy Mattes
Occasional administrative support: Janet Vaughan
Accounting Advice: Michele Zilinski

v) Detailed Financial Statement

Org 1700, Fund Class 2244 as at Apr09 - Accumulated Fiscal Years' Expendables ¹						
Trust fund 103	2003-04	2004-05	2005-06	2006-07	2007-08	2008-09
Revenue	-2,000.00	-21,225.66	-10,050.00	-1,631.08	-12,430.00	-90.00
Expenses:						
Salary	0.00	767.11	3,490.53	17,085.57	0.00	0.00
Non-Salary	0.00	9,497.67	8,230.70	5,042.69	2,249.76	56.52
Interfund Transfers	0.00	-1,983.00	0.00	0.00	0.00	0.00
(Surplus) / Deficit	-2,000.00	-12,943.88	1,671.23	20,497.18	-10,180.24	-33.48
Prior Years (Surplus) / Deficit	0.00	-2,000.00	-14,943.88	-13,272.65	7,224.53	-2,955.71
Accumulated (Surplus) / Deficit	-2,000.00	-14,943.88	-13,272.65	7,224.53	-2,955.71	-2,989.19
Endowment fund 106						
Revenue	0.00	-21,365.55	-49,719.64	-40,025.52	-59,796.97	0.00
Expenses:						
Salary	0.00	0.00	0.00	6,498.43	5,962.98	11,692.17
Non-Salary	0.00	0.00	0.00	13,146.62	6,639.27	36,909.31
Interfund Transfers	0.00	2,232.52	15,730.43	43,831.11	33,592.64	0.00
(Surplus) / Deficit	0.00	-19,133.03	-33,989.21	23,450.64	-13,602.08	48,601.48
Prior Years (Surplus) / Deficit	0.00	0.00	-19,133.03	-53,122.24	-29,671.60	-43,273.68
Accumulated (Surplus) / Deficit	0.00	-19,133.03	-53,122.24	-29,671.60	-43,273.68	5,327.80
Operating fund 100						
Revenue	0.00	-150.00	-1,088.00	-4,538.00	-5,418.61	-10,775.55
Expenses :						
Salary	0.00	0.00	327.60	2,776.80	1,552.15	0.00
Non-Salary	0.00	190.44	1,046.76	5,127.13	5,653.84	11,790.92
(Surplus) / Deficit	0.00	40.44	286.36	3,365.93	1,787.38	1,015.37
Carry Forward & Budget Transfers	0.00	0.00	0.00	-3,373.20	-4,484.27	-4,373.00
Accumulated (Surplus) / Deficit	0.00	40.44	286.36	-7.27	-2,696.89	-3,357.63
Combined Accumulated (Surplus) / Deficit	-2,000.00	-34,036.47	-66,108.53	-22,454.34	-48,926.28	-1,019.02

Waterloo Centre for German Studies Principal - Org 1700, Fund Class 2244 Endowment Principal fund 106						
	2003-04	2004-05	2005-06	2006-07	2007-08	2008-09
Non-restricted Principal	-186,310.14	-572,104.22	-126,619.87	-110,551.96	-40,507.03	-343,390.47
Internally restricted	-55,973.00	-5,814.79	-19,684.85	-57,973.17	-42,251.83	0.00
Total Principal	-242,283.14	-577,919.01	-146,304.72	-168,525.13	-82,758.86	-343,390.47
Accumulated Total	-242,283.14	-820,202.15	-966,506.87	-1,135,032.00	-1,217,790.86	-1,561,181.33

¹ Please note that in line with UW accounting practice, expenses and deficits are listed with positive numeric values and income and surplus are preceded by a minus.

The Waterloo Centre for German Studies received its income from private donations, support for special research and programming activities from the Social Sciences and Humanities Research Council, the German Academic Exchange Service, the Goethe Institute in Toronto, the German, Swiss, and Austrian Consulates in Toronto, the German and Austrian Embassies in Ottawa, the Canadian Centre of German and European Studies, the Kitchener and Waterloo Community Foundation, the Musagetes Foundation, and the Austrian Cultural Forum.

The moneys were spent to support programming, fundraising and publicity, and research activities. David John also paid for one course release per year with Centre funds, employed a graduate student as an administrative assistant and paid a monthly stipend to an accountant. All expenses have been checked by the accountant and are backed up by relevant invoices, receipts and memoranda. The WCGS budget is prepared by the Director, requires approval by the Executive Committee, and is submitted to the Dean of Arts.

Through the tireless work of its Founding Director, David G. John, the help of the University President, David Johnston, and the Dean of Arts, Ken Coates, as well as the Arts Advance Team, in particular Nancy Mattes, and the Office of Development and Alumni Affairs, and last but not least through the generous support and dedication of private donors, the WCGS has achieved a solid financial basis for its research and programming operations, although the current global financial situation has brought about considerable, but temporary uncertainty for the WCGS endowment.

Major donors for the Waterloo Centre for German Studies were:

- *Innovators:* Fred and Ruth Stork
- *Builder:* Paul Tuerr
- *Stewards:* E.H.Koch Family Trust, George and Cecilia Piller
- *Leaders:* Ernst and Ruth Friedel, Walter and Evelyn Guderian, Henry and Margaret Heidt, Wilhelm and Juliana Huber, Dorle Sauter, Karl and Gertrud Sauter, Sherwa Investments Inc., Joerg and Renate Stieber, Marga I. Weigel

The budget for this financial year has seen some cuts in administration cost (the stipend for the accountant has been discontinued, the pay for a Centre administrative assistant has been reduced to a mere volume of 15 hours per year for occasional jobs). The Director receives funds (equivalent to one course buy-out) for a research assistant in order to compensate him for some of the time invested in WCGS administration. Funds are set aside to continue the research and programming activities: a Small Events Fund, a Conference Fund (to support conference organisation), a fund to support the annual Jakob und Wilhelm Grimm Lecture, and a Diefenbaker Chair Programming Fund (for the latter two see next section) have been set up.

Although the University of Waterloo does not provide funding for the Waterloo Centre for German Studies directly, it has supported German Studies at Waterloo extraordinarily well. In 2008, the Department of Germanic and Slavic Studies received an incremental position at the Full Professor level (Kuzniar). The WCGS was a successful co-applicant—together with the Department of Germanic and Slavic Studies—for an endowed chair in German Literary Studies. A private foundation had invited all Canadian universities with graduate programs in German Studies to apply for this endowment. The Department of Germanic and Slavic Studies and the Waterloo Centre for German Studies were successful and received an endowment of \$ 2,000,000.00. These funds were matched by the University of Waterloo and the Faculty of Arts. At the time of writing this report, the hiring process for the The Rt. Hon. John G. Diefenbaker Memorial Chair in German Literary Studies at the University of Waterloo is ongoing.

c) Five-Year Plan

The Waterloo Centre for German Studies has the following mandate: To conduct and disseminate research on the German-speaking world, including its languages, cultures, and diasporic manifestations, from both historical and contemporary perspectives; to provide a wide range of activities for the academy and the broader community; and to engage with German-Canadian heritage.

In the five years of its existence, the Centre has carried out activities in three areas: fund raising, programming, research. It is understandable that priorities were set in the order of occurrence in the previous sentence. Now that the Centre is matured and that it has a solid infrastructural basis, the priorities will be more in line with general expectations of university research centres: (1) research, (2) programming, (3) fundraising. However, all three activities will be pursued further.

i) Research Directions

The WCGS started off with a heavy emphasis on German-Canadian Studies, but has always conducted research in German Studies broadly conceived. The new mandate is therefore more in line with the research programs of the WCGS members. Researchers continue their work in the areas—literature and film, history, and applied linguistics—described above. Individual SSHRC projects (Liebscher/O’Cain, Schulze/Heift) and internally supported projects (Calogeridis/Forgay, Mavor/Britton/Schulze) as well as other individual research programs and activities are, of course, ongoing. In addition to these areas, the following research themes are emerging and/or are based on projects already under way:

- *Environment* (Germany's particular role and take on environmental issues, their depiction in cultural artefacts and media discourses...),
- *United Germany 25* (historical, societal, political issues of modern Germany in an international context and (up to) a quarter century after German Unification...),
- *Learning and teaching of German Studies* (university curricula, language teaching, intercultural awareness...)
- *German language and culture in Waterloo Region and Ontario* (language use and identity, study of German archive materials, bibliography of German-Canadian materials...).

The Waterloo Centre for German Studies will provide a suitable venue for such collaborative research programs and projects. Progress in these thematic areas will be discussed in future German Studies Workshops. With an interesting diversity of research interests, methodologies and theoretical approaches among its membership and the common denominator of general research on the German-speaking world, the WCGS is in a position to foster academic exchange, research collaboration, and multidisciplinary and interdisciplinarity.

The WCGS is also planning to increase the number of its graduate student members through active recruitment in summer and fall of 2009. The Centre will also broaden its base of researchers by inviting colleagues in German Studies at universities in south west Ontario to become members and to actively participate in the research and programming activities of the WCGS.

Milestones of the research program of the Centre have so far been and continue to be the international conferences ("Diaspora Experiences: German-Speaking Immigrants and their Descendants" (2006), "Cinema and Social Change in Germany and Austria" (2008), which WCGS teams organized. These activities are set to continue. The conference "Transitions and Traditions: German Curricula" has been planned for August 2010. Barbara Schmenk (WCGS) and John Plews (St Mary's University) are the conference chairs, Centre members are members of the local organizing committee and the program committee.

It is planned that the annual conference of the Modern Austrian Literature and Culture Association (MALCA) will be hosted by the Centre in 2013. These plans are developed by Michael Boehringer.

The Centre sees this dissemination of research achievements as one of its important roles and will continue to support such plans by its members because it is very important that German Studies in Waterloo in particular and Arts in Waterloo are given a higher visibility in North America, something that to which the organisation of these conferences will contribute.

The WCGS is planning an annual Jakob und Wilhelm Grimm Lecture. This public research lecture will be delivered by an outstanding, internationally recognized scholar in German Studies at the University of Waterloo. Jakob and Wilhelm Grimm are probably best known for their collection of fairy tales, they are also nineteenth-century university professors, who are—with their work in German linguistics, literature, and history—among the founding fathers of *Germanistik*. The inaugural lecture will be held on 18 November 2009, the anniversary of the day on which the Göttingen Seven, the Grimms and five other professors, submitted their note protesting the abolition of constitutional rights in the Kingdom of Hannover in 1837.

ii) Development Strategies

Fundraising efforts continue. They focus on the increase of the WCGS endowment in general, but are also targeted at specific projects such as the student exchange with German-speaking countries, permanent cultural programming such as a writer-in-residence program for German-language authors, the annual Jakob und Wilhelm Grimm Lecture, a high-quality, high impact annual German Studies lecture at the University of Waterloo, and the financial support for a visiting researcher program.

In addition to support from private donors, the Waterloo Centre for German Studies has to seek funding from the Research Councils such as Canada Foundation for Innovation for infrastructure and the SSHRC International Opportunities Fund. The Centre plans to encourage and facilitate the founding of research groups, whose core will be made up of its members, who will then be in a good position to pursue these and similar funding opportunities with public institutions in Ontario, in Canada, and internationally.

The Endowed Chair in German Literary Studies—the Diefenbaker Chair—is unique in Canadian German Studies in that it requires the chair holder not only to conduct her/his research and to contribute to the teaching and the service in the Department and at the University, but the chair holder will also be an advocate for the discipline. The position will enable the chair holder to communicate interest in German-language literary works to as wide and diverse an audience as possible. The WCGS will support these programming activities to promote interest in and the appreciation of German-language literary works in the Anglophone world through the Diefenbaker Programming Fund.

d) Possible External Assessors

Mark Webber (York University) and Alexandra Hausstein (University of Toronto) both serve on our Advisory Board and could be approached for an assessment. Upon request, we can also submit further names of members of the Canadian Association of University Teachers of German as well as of Germanist historians.

Waterloo, 25 May 2009

This report was prepared by the Director of the Waterloo Centre for German Studies, Mat Schulze, using Centre files and texts from the website of the WCGS and other relevant websites hosted at the University of Waterloo. Important parts of this document were discussed with the membership, the Executive Committee, and the Advisory Board before the first draft of this report. Then, a draft document was circulated among the membership, the Executive Committee, and the Advisory Board, who then provided comments and suggested changes. The final report was sent to the same three groups for information.

Appendix A

Selected publications by WCGS members 2004-2009

Bold printed names are Centre members.

- Boehringer**, Michael (2006) Einleitung. In Boehringer, M. (ed.) *Ferdinand von Saar: Richtungen der Forschung/Directions in Research*. Vienna: Praesens Verlag, 2006. pp. 7-20.
- Boehringer**, Michael (2006) Gender, Identity, and the Function of Violence in Ferdinand von Saar's Die Troglodytin. In Chamber, H (ed.) *Violence, Culture and Identity: Essays on German and Austrian Literature, Politics and Society*. Oxford: Lang, 2006. pp. 165-184.
- Boehringer**, Michael (2006) Of Washed-up Warriors and Bourgeois Brutes: Representations of Masculinity in Ferdinand von Saar's Leutnant Burda. In Boehringer, M. (ed.) *Ferdinand von Saar: Richtungen der Forschung/Directions in Research*. Vienna: Praesens Verlag, 2006. pp.125-37.
- Boehringer**, Michael (ed.) (2006) *Ferdinand von Saar: Richtungen der Forschung/Directions in Research*. Vienna: Praesens Verlag..
- Boehringer**, Michael (2007) Der Dichter des Übergangs: Ferdinand von Saar. In Ritter, M. (ed.) *Praesent: Das österreichische Literaturjahrbuch*. Vienna: Praesens Verlag, pp. 23-31.
- Boehringer**, Michael (2008) Introduction. In Boehringer, M. (ed.) *Discourses on Masculinity in German Literature and Film. Special issue of Seminar*. 44.1 (2008): 1-5
- Boehringer**, Michael (ed.) (2008) *Masculinities in German Literature and Film. Special issue of Seminar*. 44.1 (2008).
- Boehringer**, Michael, Christiane Bongartz, and Anne-Katrin Gramberg (2004) Language Learning and Intercultural Training: The Impact of Cultural Primers on Learners and Nonlearners of German. *The Journal of Language for International Business* 15.2 (2004), pp.1-18.
- Boehringer**, Michael and Stephen Preece (2006). From Juggernaut to Symphony, or ‚How we feel about Germans‘. In Krause and Scheck (eds.) *Emotions and Cultural Change—Gefühle und kultureller Wandel*. Tübingen: Stauffenburg, 2006. pp. 249-261.
- Bruce**, Gary (2005) ‚In our District, the State is Secure.‘ The East German Secret Police Response to the Events of 1989 in Perleberg District, *Contemporary European History* 14, 2, pp. 219-244.
- Bruce**, Gary (2005) Die Sowjetunion und die ostdeutschen Krisen 1953 bis 1961 In Torsten Diedrich ed, *Staatsgründung auf Raten? Zu den Auswirkungen des Volksaufstandes 1953 und des Mauerbaus 1961 auf Staat, Militär und Gesellschaft in der DDR*. Berlin: Ch. Links, pp. 39-64.
- Bruce**, Gary (2006) Aufklärung und Abwehr: The Lasting Legacy of the Stasi under Ernst Wollweber *Intelligence and National Security* 21, 3, pp. 364-393.
- Bruce**, Gary (2007) ‚Wir haben den Kontakt zu den Massen nie verloren‘: Das Verhältnis zwischen Stasi und Gesellschaft am Beispiel der Kreise Gransee und Perleberg In Jens Gieseke ed., *Staatsicherheit und Gesellschaft: Studien zum Herrschaftsalldag in der DDR*. Göttingen: Vandenhoeck & Rupprecht, pp. 365-379.
- Bruce**, Gary (2008) Access to Secret Police Files, Justice and Vetting in East Germany since 1989 *German Politics and Society* 25, 4, pp. 82-111. Reprinted as East Germany In Lavinia Stan, ed. *Transitional Justice in Eastern Europe and the Former Soviet Union* (London: Routledge, 2009), pp. 15-36.
- Calogieridis**, Helena and Jane **Forgay** (2009). *German Canadiana in Ontario: Bibliography*. Waterloo ON: University of Waterloo Library, 2007-. Available from: <http://gcobiblio.uwaterloo.ca/advSearch.cfm>.
- Duxa, Susanne, Adelheid Hu, and Barbara **Schmenk** (2005) Vorwort. In Duxa, S, A Hu, and B Schmenk (eds.) *Grenzüberschreitungen. Menschen, Sprachen, Kulturen. Festschrift für Inge Christine Schwerdtfeger zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Gunter Narr, pp. ix-xv.
- Duxa, Susanne, Adelheid Hu, and Barbara **Schmenk** (eds.) (2005) *Grenzüberschreitungen. Menschen, Sprachen, Kulturen. Festschrift für Inge Christine Schwerdtfeger zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr, 337 pp.
- Ezeiza, Nerea, Montse Maritxalar, and Mathias **Schulze** (eds.) (2007) *International Workshop on NLP for Educational Resources held in conjunction with RANLP-2007, September 26, 2007, Borovetz, Bulgaria. Proceedings*. Sofia: Bulgarian Academy of Sciences.

- Franz, Julia, Alexandra Möckl, and Barbara **Schmenk** (2005) Das Ruhrgebiet im DaF-Unterricht. In Wolff, A, C Riemer, and F Neubauer (eds.): *Sprache lehren – Sprache lernen*. Regensburg: FaDaF, pp. 593-610.
- Heift, Trude and Mathias **Schulze** (2007) *Errors and Intelligence in Computer-Assisted Language Learning. Parsers and Pedagogues*. New York: Routledge.
- John**, David G. (2004) History of the Department of Germanic and Slavic Studies at the University of Waterloo. *CAUTG/APAUC Bulletin* 33.1, pp. 7-12.
- John**, David G. (2005) Fritz Bennewitz in India: A Co-operative Research Project? In Chaturvedi, R and B Singleton (eds.) *Ethnicity and Identity. Global Performance*. Jaipur, New Delhi, Bangalore, Mumbai: Rawat Publications, pp. 280-87.
- John**, David G. (2005) Goethe's Venus: Aesthetics and Reality. *Neophilologus*. 89 (2005), pp. 261-76
- John**, David G. (2007) The Partnership [Schiller and Goethe]. Friedrich Schiller. Playwright, Poet, Philosopher, Historian. In Kerry, P E (ed.) *British and Irish Studies in German Language and Literature* 38. Oxford: Lang, pp. 181-201.
- John**, David G. (2008) Goethe's Faust in India: The Kathakali Adaptation. In Fitzsimmons, L (ed.) *International Faust Studies Adaptation, Reception, Translation*. London, New York: Continuum, pp. 161-76.
- John**, David G. (2008) Stage Productions of Goethe's Faust in India. In Golz J and A Hsia (eds.) *Orient und Okzident. Zur Faustrezeption in nicht-christlichen Kulturen*. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, pp. 129-51.
- Kuzniar**, Alice (2006) *Melancholia's Dog: Reflections on Our Animal Kinship*. Chicago: University of Chicago Press, 216 pp.
- Kuzniar**, Alice (2007) 'It's not often that I want a man': Reading for a Queer Marlene. In Gemünden, G and M Desjardins (eds.) *Dietrich Icon*. Durham, NC: Duke University Press, pp. 239-58.
- Kuzniar**, Alice (2007) The New Media Artist and the Matrix: Telemediation and the Virtual World of Bjørn Melhus. In Schindler, S K and L Koepnick (eds.). *The Cosmopolitan Screen: German Cinema and the Global Imaginary. 1945 to the Present*. Ann Arbor: University of Michigan Press, pp. 269-85.
- Kuzniar**, Alice (2008) 'I Married My Dog': On Queer Canine Literature, In Giffney, N and M Hird (eds.) *Queering the Non/Human Aldershot*: Ashgate Press, 2008. 205-26.
- Kuzniar**, Alice (2008) The Post-Pop Hauntings of Bjørn Melhus. Halle, R and R Steingröver (eds.) *After the Avant-Garde*. Rochester, NY: Camden House, pp. 181-203. Translated into Spanish for MEACVAD, Muestra Euroamericana de Cine, Video y Arte Digital.
- Liebscher**, Grit and Jennifer Dailey-O'Cain (2005) West Germans Moving East: Place, Political Space, and Positioning in Conversational Narratives. In Baynham, M and A de Fina (eds.) *Dislocations/relocations: narratives of displacement*. Manchester, UK: St. Jerome, pp. 61-85.
- Liebscher**, Grit and Jennifer Dailey-O'Cain (2007) Identity and Positioning in Interactive Knowledge Displays. In Auer, P (ed.) *Style and Social Identities. Alternative Approaches to Linguistic Heterogeneity*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, pp. 247-278
- Liebscher**, Grit and Jennifer Dailey-O'Cain (2008) Mixing Languages: Canadian German in Kitchener-Waterloo and Edmonton. In Schulze, M et al. (eds.) *German Diasporic Experiences: Identity, Migration, and Loss*, Waterloo, ON: Wilfred Laurier Press, pp. 73-82.
- Liebscher**, Grit and Jennifer Dailey-O'Cain (2009) Dialect use and Discursive Identities of Migrants from the West in Eastern Germany. In Stevenson, P and J Carl (eds.) *Language, Discourse, and Identity in Central Europe* London: Palgrave Macmillan. pp. 185-202.
- Liebscher**, Grit and Jennifer Dailey-O'Cain (2007) Interculturality and Code-Switching in the German Language Classroom. In Lorey, C, J L Plews and C Rieger (eds) *Interkulturelle Kompetenzen im Fremdsprachenunterricht. Intercultural Literacies and German in the Classroom. Festschrift für Manfred Prokop*. Gunter Narr Verlag Tübingen, pp. 49-67.
- Liebscher**, Grit and Jennifer Dailey-O'Cain (2007) Sprachattitüde und Wissensdarstellung in Nach-Wende-Interaktionen und die verbale Konstitution von Gruppenzugehörigkeit. In Valentin, J-M and B Scherbacher-Posé (eds.) *Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005—Germanistik im Konflikt der Kulturen*. Frankfurt: Peter Lang, pp. 347-350.

- Mueller**, Gabriele (2006) 'Welcome to Reality'. Constructions of German Identity in 'Lichter' (Distant Lights, Schmid, 2003) and 'Halbe Treppe' (Grill Point, Dresen, 2002). *New Cinemas. Journal of Contemporary Film*. 4:2, pp. 117-127.
- Mueller**, Gabriele (2006) Committing to 'Third Space': Teaching Film in the International Classroom. In Cecchetto, V and M Stroinska (eds.) *The International Classroom: Challenging the Notion*. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag, pp. 161-170.
- Mueller**, Gabriele (2008) Going East, Looking West: Border Crossings in Recent German Cinema. *Seminar. A Journal of Germanic Studies*. 44:4, pp. 453-469.
- Mueller**, Gabriele (2008) Imagining the RAF from an East German Perspective: 'Vater, Mutter, Mörderkind' (Carow, 1993) and 'Raus aus der Haut' (Dresen, 1997). In Berendse, G-J and J Cornils (eds.) *History and Cultural Memory of German Left-Wing Terrorism, 1968-1998*. German Monitor. Amsterdam: Rodopi, pp. 269-284.
- Mueller**, Gabriele (2009) The Aged Traveler: Cinematic Representations of Post-Retirement Masculinity. in Hartung, H and R Maierhofer (eds) *Narratives of Life: Mediating Age*. Aging Studies in Europe. Münster: Lit-Verlag, pp. 149-165.
- Schmelter, Lars and Barbara **Schmenk** (2009) Die kleine Freiheit – Expansives Fremdsprachenlernen. Theoretische und praktische Konsequenzen einer konzeptuellen Alternative. In Arntz, R and B Kühn (eds.) *Autonomes Fremdsprachenlernen in Hochschule und Erwachsenenbildung. Erträge des 1. Bremer Symposiums zum autonomen Fremdsprachenlernen*. Bochum: AKS, pp. 211–222.
- Schmenk** Barbara (2008) *Lernerautonomie. Karriere und Sloganisierung des Autonomiebegriffs*. Tübingen: Narr, 448 pp.
- Schmenk**, Barbara (2004) Drama in the Margins? The Common European Framework of Reference and its Implications for Drama Pedagogy in the Foreign Language Classroom. *GFL (German as a Foreign Language)* 4/1, pp. 7-23.
- Schmenk**, Barbara (2004) Interkulturelles Lernen versus Autonomie? In Börner, W and K Vogel (eds.): *Emotion und Kognition im Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Narr, pp. 66-86.
- Schmenk**, Barbara (2004) Language Learning – A Feminine Domain? The Role of Stereotyping in Constructing Gendered Learner Identities. *TESOL Quarterly* 38/3, pp. 514-524.
- Schmenk**, Barbara (2005) Globalizing Autonomy? *TESOL Quarterly* 39/1, pp. 107-118.
- Schmenk**, Barbara (2005) *Information overkill*. Zur Inflation des Informationsbegriffs in der Fremdsprachenforschung. In Duxa, S, A Hu, and B Schmenk (eds.) *Grenzüberschreitungen. Menschen, Sprachen, Kulturen. Festschrift für Inge Christine Schwerdtfeger zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Gunter Narr, pp. 115-133.
- Schmenk**, Barbara (2005) Mode, Mythos, Möglichkeiten. Das Lernziel Kommunikative Kompetenz heute. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 16/1, pp. 57-87.
- Schmenk**, Barbara (2006) CALL, self access and learner autonomy: a linear process from heteronomy to autonomy? In Harden, T and A Witte, Arndt (eds.) *The Concept of Progression in Teaching and Learning Foreign Languages*. Oxford: Lang, pp. 75-90.
- Schmenk**, Barbara (2006) Entropie der Archive. Todesarten in Max Frischs 'Der Mensch erscheint im Holozän'. In Köhnen, R and S Scholz (eds.) *Die Medialität des Traumas. Eine Archäologie der Gegenwartskultur*. Frankfurt/M. et al: Lang, pp. 175-191.
- Schmenk**, Barbara (2006) Kraut und Rüben? Kulturwissenschaftliche Ansätze und Implikationen für die Fremdsprachenforschung. In Klippel, F and A Hahn (eds.) *Sprachen schaffen Chancen*. Munich: Oldenbourg, pp. 267-278.
- Schmenk**, Barbara (2007) Foreign Language Research and the Feminization of Language Learning. In Decke-Cornill, H and L Volkmann (eds.): *Gender Studies and Foreign Language Learning/Teaching*. Tübingen: Narr, pp. 121-135.
- Schmenk**, Barbara (2007) Kommunikation ist alles. Oder? Wider die Trivialisierung des Kommunikativen im Kommunikativen Fremdsprachenunterricht. *Deutsch als Fremdsprache*, 44/3, pp. 131-139.
- Schmenk**, Barbara (2008) Visions of autonomy as a core concept in language education. In Doff, S, W Hüllen, and F Klippel (eds.) *Visions of Languages in Education*. München: Langenscheidt (2008), 101–117.

- Schmenk**, Barbara and Jessica Hamann (2007) From History to Memory. New Approaches to the Teaching of Culture in German Language Programs. In Plews, J, C Lorey, and C Rieger (eds.): *Intercultural Literacies and German in the Classroom. Festschrift für Manfred Prokop*. Tübingen: Narr, pp. 373-394.
- Schulze**, Mathias (2008) AI in CALL: Artificially Inflated or Almost Imminent? *Calico Journal* 25 (3), pp.510-527.
- Schulze**, Mathias (2008) Interfaces in Intelligent CALL. *Computer Assisted Language Learning*. vol. 21 no. 4, pp. 301-304. (introduction to the special issue with the same name)
- Schulze**, Mathias (ed.) (2008) Interfaces in Intelligent CALL. Special Issue of *Computer Assisted Language Learning*. vol. 21 no. 4). London: Routledge.
- Schulze**, Mathias and Allan Ramsay (2005) Die Struktur deutscher Worte In Partridge, John (ed.) (2005) *Getting into German: Multidisciplinary Linguistic Approaches*. Bern: Peter Lang, pp. 83-105.
- Schulze**, Mathias and James M. **Skidmore** (2008) *Diaspora Experiences: German Immigrants and Their Descendants*. In Schulze, Mathias et al. (eds.) *German Diasporic Experiences: Identity, Migration, and Loss*. Waterloo: Wilfrid Laurier University Press, pp. XIII-XIX.
- Schulze**, Mathias and Nikolai Penner (2008) Construction Grammar in ICALL. *Computer Assisted Language Learning* 21 (5), pp. 427-440.
- Schulze**, Mathias, Grit **Liebscher**, Mei Zhen Su (2007) Geroline. Student Perception and Attainment in an Online German Language Course. *German as a Foreign Language* 1/2007.
- Schulze**, Mathias, James M. **Skidmore**, David G. **John**, Grit **Liebscher**, and Sebastian Siebel Achenbach (eds.) (2008) *German Diasporic Experiences. Identity, Migration, and Loss*. Waterloo: Wilfrid Laurier University Press.
- Siebel-Achenbach**, Sebastian (2006) *Niederschlesien 1942 bis 1949: Alliierte Diplomatie und Nachkriegswirklichkeit*. Würzburg, Bavaria: Bergstadtverlag Wilhelm Gottlieb Korn.
- Skidmore**, James M. (2005) *The Trauma of Defeat. Ricarda Huch's Historiography during the Weimar Republic*. Kanadische Studien zur deutschen Sprache und Literatur 50. Bern: Lang, 2005.
- Skidmore**, James M. (2008) Good-bye Reality, or the Seduction of Nostalgia: Genre and Cultural Imaginary in Good Bye Lenin! and La grande seduction. In Keller, Wolfram R. and Gene Walz (eds.) *Screening Canadians: Cross-Cultural Perspectives on Canadian Film*. Marburg, Germany: Universitätsbibliothek, pp. 119-31.
- Skidmore**, James M. (2008) Moving Beyond Hyphenated German Culture: Establishing a Research Agenda for Expatriate and Heritage German Literary Studies. In Schulze M. et al. (eds.) *German Diasporic Experiences: Identity, Migration, and Loss*. Waterloo: Wilfrid Laurier UP, pp. 161-79.
- Skidmore**, James M., and Laura E. Briggs. (2008) From Blended to Integrated Librarian: Embedding Information Literacy Instruction in Online Learning Systems. In Jacobson, Trudi E. and Thomas P. Mackey (eds.) *Using Technology to Teach Information Literacy*. New York: Neal Shuman. pp. 87-110.